

## MASSES & DEVOTIONS

### Sundays

8:30 a.m. Low Mass  
 10:30 a.m. High Mass  
 6:30 p.m. Low Mass

### Weekdays

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
 Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon  
 Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
 Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon  
 Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
 Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

### Confessions

30 minutes before each Mass.

### Exposition and Benediction

- **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.
- **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

### First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:30 a.m., Mass at 9:00 a.m.

### Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

### BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

### SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

## MESSES ET DÉVOTIONS

### Dimanches

8h30 Messe basse  
 10h30 Grand-messe  
 18h30 Messe basse

### Sur semaine

lundi 7h00 et 19h30  
 mardi 7h00 et 12h00  
 mercredi 7h00 et 19h30  
 jeudi 7h00 et 12h00  
 vendredi 7h00 et 19h30  
 samedi 7h00 et 09h00

### Confessions

30 minutes avant la messe.

### Exposition et Bénédiction

- **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.
- **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

### Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, messe à 9h00.

### Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

### BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

### URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

## PARISH ACTIVITIES

### Friends of St. Dominic Savio

For children ages 6 to 12 years  
 The third Saturday of the month: 10:00 - 12:00 p.m.  
 Coordinator - Doris Gagnon: 819-568-7265

### Knights and Guides of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme  
 Contact - Dominique Boily: (819) 671-8346

### Legion of Mary

Président - Julian Mack 613-558-5570

### Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.  
 Choir Director: Beryl Devine 613-822-1957

### Women's Group - Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady 613-831-3920

### PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)  
 Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

### CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca  
 Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca

## FSSP CANADIAN OFFICE ✦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net



# ST. CLEMENT PARISH ✦ PAROISSE ST-CLÉMENT

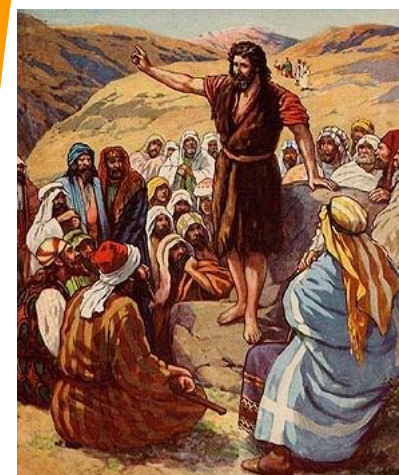
## AT ST. ANNE CHURCH ✦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

### 3<sup>RD</sup> SUNDAY OF ADVENT

### 3<sup>E</sup> DIMANCHE DE L'AVENT

December 13, 2015 / le 13 décembre 2015



*"I am the voice of one crying out in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord,' as the prophet Isaiah said." John 1:23*

*«Moi, je suis la voix de celui qui crie dans le desert: Faites droit le chemin du Seigneur, comme dit Esaie le prophète.» (Jean 1:23)*

**Origen** - John the Baptist first of all shows that he is not the Christ: 'And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ'. We may add here, that at this time the people had already begun to be impressed with the idea that Christ's advent was at hand, in consequence of the interpretations which the lawyers had collected out of the sacred writings to that effect. Thus Theudas had been enabled to collect together a considerable body of disciples, on the strength of his pretending to be the Christ; and after him Judas the Galilean had done the same, in the days of the taxation (Acts 5). Such being the strong expectation of Christ's advent then prevalent, the Jews send to John, intending by the question, 'Who are you?' to extract from him whether he were the Christ.

**Origène** - St Jean Baptiste s'empresse tout d'abord de détruire l'opinion qu'il était le Christ, et de préparer ainsi les voies à la vérité, en déclarant ouvertement qu'il n'est pas le Christ. Ajoutons que le temps où le Christ devait venir était pour le peuple juif un temps d'espérance et de joie dont il jouissait par avance, parce que les docteurs de la loi recueillaient dans les saintes Écritures les témoignages qui attestaient que ce temps était proche ; c'est ce qui explique comment Théodas réunit autour de lui une assez grande multitude de peuple, et après lui Judas, le Galiléen, au temps du dénombrement du peuple. (Ac 5) Comme l'avènement du Christ était alors l'objet des plus ardents désirs et de l'attente universelle, les Juifs envoient demander à Jean : « Qui êtes-vous ? » pour savoir s'il avouerait qu'il était le Christ. Or, en disant : « Je ne suis point le Christ ; » il ne nie pas, mais au contraire, confesse ouvertement la vérité.

528 Old St. Patrick Street

Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

**Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)**

**Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)**

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite  
 Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel



<b>Parish Clergy:</b>	Abbé Erik Deprey, FSSP ( <i>Pastor / Curé</i> )	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
<b>Clergé de la Paroisse:</b>	Abbé Jacques Breton ( <i>Assistant</i> )	613 565-9656 x4	<i>jacquesbreton20@hotmail.com</i>
<b>Secretary / Secrétaire:</b>	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	<i>office.st.clement@rogers.com</i>
<b>Maintenance / Entretien:</b>	Michal Janek	613 882-0107	<i>mkojanek@rogers.com</i>

Parish Schedule ✠ Horaire paroissial			
Date	Time   Heure	Intentions	Other Events   Autres activités
<b>Sunday   Dimanche</b> 13.XII.2015 <b>3rd Sunday of Advent</b> <b>3ème Dimanche de l'Avent</b>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Pro Populo RIP Richard Laramée by / par Mme Claire Laramée	
<b>Monday   Lundi</b> 14.XII.2015 Feria of Advent Lundi de la 3ème Semaine de l'Avent	7:00 a.m.  7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée  Int Middle East Christian Martyrs by / par Famille Pachla	
<b>Tuesday   Mardi</b> 15.XII.2015 Feria of Advent Mardi de la 3ème Semaine de l'Avent	7:00 a.m.  12:00 p.m.	  	
<b>Wednesday   Mercredi</b> 16.XII.2015 Ember Wednesday Mercredi des Quatre-Temps de l'Avent	7:00 a.m.  7:30 p.m.	RIP J. & W. Pietruszko by / par Z. Pietruszko  Private Intention / Intention Privée	
<b>Thursday   Jeudi</b> 17.XII.2015 Greater Feria of Advent Jeudi de la 3ème Semaine de l'Avent	7:00 a.m.  12:00 p.m.	  	
<b>Friday   Vendredi</b> 18.XII.2015 Ember Friday Vendredi des Quatre-Temps de l'Avent	7:00 a.m.  7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée  Private Intention / Intention Privée	
<b>Saturday   Samedi</b> 19.XII.2015 Ember Saturday Samedi des Quatre-Temps de l'Avent	7:00 a.m.  9:00 a.m.	Private Intention / Intention Privée  RIP Défunts famille Jean-François by / par Ann Marie Jean-François	
<b>Sunday   Dimanche</b> 20.XII.2015 <b>4th Sunday of Advent</b> <b>4ème Dimanche de l'Avent</b>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pro Populo RIP Fr. Bob Liddy C.R by / par Glen & Doris Gagnon RIP Vincent & Virginia Welsh by / par Suzie Noden	

Collection / Offerings ✠ Quête / Offrandes	
<b>Sunday December 6 / le dimanche 6 décembre</b>	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - Restoration fund / fonds de restauration -	\$6,117.95 (min. required/requis <u>\$5,300</u> ) 775.00
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i>	<i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i>
<b>Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.</b>	<b>Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.</b>

Please pray for the sick of our parish ✠ Veuillez prier pour nos malades
<i>Bernard Pothier, Charles Lemieux, Lynn Miller, Justin Bartlett, Vince Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Fillion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Joanne Moffatt, Marguerite Muñoz, Paul Piché, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Joe Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.</i>

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<b>2016 Sunday Collection Envelopes - Your box is now available. Please pick up at the entrance.</b> Envelopes are to be used as of <b>January 1, 2016!</b> Thank-you!	<b>Enveloppes des quêtes 2016 – Votre boîte est maintenant disponible! S.V.P. ramasser à l'entrée.</b> Les enveloppes doivent être utilisés à partir du <b>1er Janvier 2016!</b> Merci!
<b>Registration form (Salmon colour): When to fill out:</b> If you are a new Parishioner or if you have a change of address or need a box of envelopes. If none of the above apply please do not fill out. Thank you!	<b>Feuille d'inscription (couleur saumon): Quand remplir:</b> Si vous êtes un nouveau paroissien, si vous avez un changement d'adresse ou besoin d'une boîte d'enveloppes. Si il n'y a aucun changement ou aucune des situations ci-dessus s'il vous plaît ne pas remplir. Merci!
<b>Year of Mercy-</b> Beginning December 13th, and throughout the Year of Mercy designated by Pope Francis, a plenary indulgence applied to oneself or to a poor soul in purgatory, will be made available to all those Catholics who make pilgrimage to the Cathedral. In order to obtain the indulgence, one must go to confession within the space of 8 days, be in the state of grace and receive Holy Communion the day of your visit, pass through the Door of Mercy, recite the Creed, then recite an Our Father for the intentions of the Holy Father. More information will be available at the Cathedral.	<b>Année de la miséricorde-</b> À partir du 13 décembre, durant l'année de la miséricorde désignée par le Pape François, une indulgence plénière appliquée soit à une âme au purgatoire ou pour soi-même, sera disponible à tous les Catholiques qui feront pèlerinage à la cathédrale d'Ottawa. Pour l'obtenir, il faudra se confesser dans l'espace de 8 jours, être en état de grâce et recevoir la communion le jour même, passer par la porte désignée comme 'Porte de la Miséricorde', réciter le Credo, puis réciter un Notre Père pour les intentions du Pape. Visitez la cathédrale pour obtenir de plus amples renseignements.
<b>The parish bookstore</b> has now for sale the new calendar for <b>2016</b> , the new Liturgical Ordo and FSSP Directory, and free sample packs of Christmas cards.	<b>La librairie paroissiale</b> a maintenant en vente les nouveaux calendriers <b>2016</b> , le nouvel Ordo liturgique et le Directoire de la FSSP, ainsi que quelques exemplaires gratuits de cartes de Noël.
<b>Pro-Life Meat Pies</b> – It's time to order your meat pies! Sign-up at the entrance bulletin board. You may pick yours up <b>today</b> Sunday December 13 <sup>th</sup> in the rectory.	<b>Tourtières Pro-Vie</b> – C'est le temps de commander vos tourtières : inscrivez-vous au babillard. Elles seront prêtes à emporter <b>aujourd'hui</b> le dimanche 13 déc. au sous-sol du presbytère.
<b>Christmas Fruitcake Sale:</b> Made by the Cistercian monks in Quebec, the cakes will be available for purchase <b>today December 13</b> after both morning Masses. Proceeds go to the prolife movement via <i>Campaign Life Coalition</i> . There are only small cakes this year for \$15 each. Exact change preferred.	<b>Vente de gâteaux aux fruits de Noël:</b> Faits par les moines cisterciens, les gâteaux seront en vente <b>aujourd'hui le 13 décembre</b> après les messes du matin. Les profits iront au mouvement "pro-vie" via <i>Campaign Life Coalition</i> . Il n'y a que les petits gâteaux cette année pour 15\$ chacun. Montant exacte préféré.
<b>Catechism for Adults: Beauty, Truth, Goodness</b> - Theme this week: <b>The Papacy</b> . Classes take place on Tuesday evenings at the Patro d'Ottawa, 40 Cobourg St. (7:00 pm to 9:00 pm). Everyone is welcome.	<b>Catéchisme pour les adultes (en anglais): Le Beau, le Vrai, le Bien</b> - Thème cette semaine: <b>Le Pape</b> . Le cours a lieu le mardi soir au Patro d'Ottawa, 40 rue Cobourg (19h00 à 21h00).
<b>Christmas Hampers for the needy</b> – Please aid those in our Parish who need a little help this Christmas. Food donations can be dropped in the box at the entrance to the Church next Sunday. Cheques can be made payable to St. Clement Parish and put in the collection basket with a note that they are for the Christmas Hampers. Thank you!	<b>Paniers de Noël pour les pauvres</b> - Veuillez aider ceux de notre paroisse qui ont besoin d'un peu d'assistance ce Noël. Les dons d'alimentation peuvent être remis dans un panier à l'entrée de l'église dimanche prochain. Un chèque libellé à la Paroisse St-Clément (avec une note que les fonds sont destinés aux paniers de Noël) peut être remis avec la quête dominicale. Merci!
<b>Delicious apple cider!</b> Support the <i>Notre-Dame du Mont Carmel</i> school by buying apple cider after mass. This delicious locally produced cider will be the perfect for Christmas and can also be a great present. Buying Cider = helping parish kids. Stock-up!	<b>Du délicieux cidre!</b> Encouragez l'école <i>Notre-Dame du Mont-Carmel</i> en achetant du cidre après la messe. Ce délicieux produit du terroir saura agrémenter vos fêtes de Noël et peut aussi faire un beau cadeau! Acheter du cidre c'est aider les enfants de la paroisse! Faites des provisions!
<b>Christmas &amp; New Year's Schedule</b> (Dec 25 and Jan 1 <sup>st</sup> are Holy Days of obligation): Dec 24: Christmas Eve - 11:00 p.m. Christmas Caroling <b>Dec 25: Midnight Mass - 12:00 a.m. (High Mass)</b> Mass at Dawn - 8:30 a.m. ( <i>Low Mass</i> ) <b>Mass of the Day - 10:30 a.m. (High Mass)</b> <b>Jan 1:</b> 8:30 a.m. Low Mass 10:30 a.m. High Mass <i>*note: we will not have Mass at 6:30 p.m. on Dec 25 or Jan 1.</i> <b>Jan 6: Epiphany of the Lord: 7:30 pm High Mass</b>	<b>Horaires de Noël et du Jour de l'An</b> ( <i>le 25 déc et le 1<sup>er</sup> jan sont des fêtes d'obligation</i> ): 24 déc: Vigile de Noël : 23h00 Chants de Noël <b>25 déc: Messe de Minuit : à Minuit (Grand-Messe)</b> Messe de l'aurore : 8h30 ( <i>Messe basse</i> ) <b>Messe du jour : 10h30 (Grand-Messe)</b> <b>1<sup>er</sup> janvier:</b> 8h30 Messe basse 10h30 Messe Chantée <i>*à noter : il n'y aura pas de messe à 18h30 le 25 déc, ni le 1<sup>er</sup> jan.</i> <b>6 janvier: Épiphanie du Seigneur: Grand-Messe 19h30</b>